

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

12-20

Випуск № 2

Дата: 11 січня 2013 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

12-20

Edition № 2

Date: January 11, 2013

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3201	14				
3202	14				
3225	14				
3226 INT 3816	14				
3309	18				
3402	14				
3403	14				
3407 INT 3891	14				
3508	17				
3509	15				
3610	15				
3635	16, 17				
3635A	17				
3701	13				
3704	16				
22001	19				
24001	19				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	20				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

12. Оголошення

Випуск 1/2013 ПМ Держгідрографії України готується до видання і буде розсилатися пізніше. Він не містить інформації для коректури морських карт.

Notice

Edition No. 1/2013 of NtM of the State Hydrographic Service of Ukraine is in preparation and will be distributed later. It contains no information for nautical chart correction.

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Одеса
Odesa Port

13. Карта (Chart) 3701

Скасувати	1. Палю надводну		ПРИП 12/13
Delete	(Above-water pile)	46°30'20.484" N 30°44'28.858" E	Coastal warning 12/13
	2. Палю надводну		
	(Above-water pile)	46°30'20.187" N 30°44'30.237" E	
	3. Палю надводну		
	(Above-water pile)	46°30'20.433" N 30°44'28.635" E	
	4. Палю надводну		
	(Above-water pile)	46°30'14.032" N 30°44'31.971" E	
	5. Палю надводну		
	(Above-water pile)	46°30'26.935" N 30°44'25.741" E	
	6. Палю надводну		
	(Above-water pile)	46°30'07.581" N 30°44'35.085" E	
	7. Палю надводну		
	(Above-water pile)	46°30'07.530" N 30°44'34.863" E	
	8. Палю надводну		
	(Above-water pile)	46°30'33.385" N 30°44'22.624" E	
	9. Палю надводну		
	(Above-water pile)	46°30'33.334" N 30°44'22.402" E	
	10. Палю надводну		
	(Above-water pile)	46°30'21.294" N 30°44'29.707" E	
	11. Вогонь		ПРИП 13/13
	(Light)	46°30'33.334" N 30°44'22.402" E	Coastal warning 13/13
	12. Вогонь		
	(Light)	46°30'07.530" N 30°44'34.863" E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 12/13, 13/13		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 332(T)/12		

Підходи до порту Одеса
Approaches to Odesa Port

14. Карти (Charts) 3402, 3403, 3407 INT 3891, 3201, 3202, 3225, 3226 INT 3816

Скасувати Світний буй

Лист № 1/7/1381

від 21.12.2012

Delete (Light buoy) 46°25.2' N 31°01.2' E

Letter No. 1/7/1381

dated 21.12.2012

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 137(T)/08, 281(T)/08(2), 313(T)/09(3),
326(T)/09(4), 450(T)/09(4), 452(T)/09(3)

Узбережжя Криму
Crimea Coast

Озеро Донузлав
Donuzlav Lake

15. (Т) Карти (Charts) 3610, 3509

Нанести 1. Небезпеку і напис «плавучість»

ПРИП 285/12

Insert (Obstruction and
legend «Floatage») 45°19'33.0" N 33°00'26.1" E Coastal warning 285/12

2. Небезпеку і напис «плавучість»

(Obstruction and
legend «Floatage») 45°19'39.4" N 33°00'26.9" E

3. Небезпеку і напис «плавучість»

(Obstruction and
legend «Floatage») 45°19'45.7" N 33°00'29.1" E

4. Небезпеку і напис «плавучість»

(Obstruction and
legend «Floatage») 45°19'54.7" N 33°00'41.3" E

5. Небезпеку і напис «плавучість»

(Obstruction and
legend «Floatage») 45°20'05.5" N 33°00'43.1" E

6. Небезпеку і напис «плавучість»

(Obstruction and
legend «Floatage») 45°20'05.1" N 33°00'46.2" E

7. Небезпеку і напис «плавучість»

(Obstruction and
legend «Floatage») 45°20'12.4" N 33°00'42.1" E

8. Небезпеку і напис «плавучість»

(Obstruction and
legend «Floatage») 45°20'04.6" N 33°00'53.4" E

9. Небезпеку і напис «плавучість»
(Obstruction and
legend «Floatage») 45°19'58.8" N 33°00'52.9" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 285/12

Порт Севастополь
Sevastopol Port

16. (Т) Карти (Charts) 3704, 3635

Нанести Напис «відсут.»
біля швартовної бочки ПРИП 542/12
Insert (Legend «Missing»
near mooring buoy) 44°36'54.6" N 33°34'14.2" E Coastal warning 542/12
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 542/12

Карантинна бухта
Karantynna Bay

17. Карти (Charts) 3635А (2, 3), 3635 (1), 3508 (1)

Скасувати 1. Напис «(вим)»
біля світного буя ПРИП 615/12
Delete (Legend «(occas)»
near light buoy) 44°37.2' N 33°29.8' E Coastal warning 615/12
Виправити 2. Буй на світний буй Ч Ж, топова фігура –
два конуси вершинами догори,
вогонь Б Ч 1с
Amend (Buoy to light buoy black yellow, topmark –
two cones with tops upwards,
light W Q 1s) 44°36.6' N 33°29.9' E
3. Буй на світний буй Ч Ж Ч, топова фігура –
два конуси основами разом,
вогонь Б Ч (3) 10с
(Buoy to light buoy black yellow black, topmark –
two cones with bases together,
light W Q (3) 10s) 44°36.7' N 33°29.9' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 615/12

Південна частина Чорного моря
South part of the Black Sea

Підходи до порту Самсун
Approaches to Samsun Port

18. Карта (Chart) 3309

Нанести Трубопровід підводний між Туреч. 156/11
Insert (Submarine pipeline between) Turkey 156/11
41°24.75' N 36°11.08' E
41°24.85' N 36°12.08' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Мармурове море
Marmara Denizi

19. Карти (Charts) 24001, 22001

Нанести Кабель підводний між Туреч. 161/11
Insert (Submarine cable between) Turkey 161/11
40°58.35' N 28°50.96' E
40°58.22' N 28°51.15' E
40°57.27' N 28°50.50' E
40°56.94' N 28°49.87' E
40°54.70' N 28°49.11' E
рамка карти (chart frame) 24001 40°54'28.7" N 28°48'58.0" E
40°51.44' N 28°47.07' E
40°49.65' N 28°35.52' E
40°47.10' N 28°06.72' E
40°44.80' N 27°39.52' E
40°42.00' N 27°29.57' E
40°41.50' N 27°27.02' E
40°40.90' N 27°25.97' E
40°40.00' N 27°24.17' E
рамка карти (chart frame) 22001 40°35'54.7" N 27°15'00.0" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

20. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
489	<i>Світний буй</i> спеціального призначення			Скасований * ПМ 20/13
1640	<i>Карантинний</i> світний буй окремої небезпеки			* ПМ 20/13
1644.5	<i>Світний буй</i> північний 46 36.6 N 33 29.9 E *	Б Ч 1с 2М *		ПМ 20/13
1644.6	<i>Світний буй</i> східний 46 36.7 N 33 29.9 E *	Б Ч (3) 10с 2М *		ПМ 20/13

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 2
Order № 2

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.